

ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОЙ ПАДЕЖНОЙ СИСТЕМЫ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

Холодкова Марина Владимировна (Тамбов, Россия)

Статья посвящена проблеме освоения русской падежной системы иностранными студентами. Определяются особенности презентации данной грамматической темы в иностранной аудитории. Рассматриваются эффективные виды работы над формированием навыков употребления падежей.

The article is devoted to the problem of the Russian case grammar system understanding by foreign students. The features of the grammar topic presentation in a foreign audience are identified. The effective types of work on the development of the cases skills are considered.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, грамматика, падежная система, значения падежей.

Key words: Russian as a foreign language, grammar, case system, meanings of the cases.

Падежная система имен и местоимений как одна из особенностей русского языка представляет значительные трудности для иностранных студентов, в большей степени для тех студентов, родным языком которых является английский, относящийся к языкам аналитического строя. Причем сложным становится не столько усвоение падежных окончаний, сколько употребление правильных падежных форм при построении речи.

На начальном этапе усвоения падежей, как показывает практика, учащимся нелегко осознать, что изменение формы существительного, прилагательного или местоимения напрямую связано с коммуникативной установкой говорящего, со значением этой формы. В связи с этим при обращении к данной грамматической теме необходимо постоянно акцентировать внимание студентов на связь формы и значения падежей, поскольку для иностранца изучение падежной системы без понимания падежных значений невозможно.

Так, при изучении предложного падежа основными являются такие значения, как место действия (*учиться в университете*), объект мысли или речи (*думать о друге*). Знакомство с винительным падежом начинается со значения объекта (*купить книгу*), места, куда направлено действие (*пойти в магазин*). Для родительного падежа актуализируются значения принадлежности (*книга брата*), отрицания (*нет сестры*), меры и количества (*стакан воды, восемь студентов*). Дательный падеж – это указание на адресата действия (*позвонить другу*), возраст (*брату 20 лет*), в безличных предложениях

на лицо, испытывающее какое-либо состояние (*мне скучно*). При изучении творительного падежа важны его инструментальное значение (*писать карандашом*), значение совместного действия (*разговаривать с преподавателем*), а также указания на профессию (*работать экономистом*), занятия и увлечения (*заниматься спортом*).

Следует отметить, что в практике преподавания русского языка как иностранного (РКИ) падежные формы существительных даются для усвоения не изолированно, а в составе словосочетаний или предложений. Таким образом, представление системы склонения существительных в РКИ строится по семантическому принципу посредством показа значений падежей и на синтаксической основе.

Синтаксическая основа как важное условие при изучении падежей связана с наличием в русском языке управления – вида подчинительной связи, при котором главный компонент сочетания (как правило, глагол) требует от зависимой формы соответствующего падежа без предлога или с предлогом, например, *позвонить кому? (другу), любить кого? / что? (родителей, спорт)*. В связи с этим в практике преподавания РКИ усвоение значений и форм того или иного падежа сопровождается презентацией основных глаголов, которые управляют данной падежной формой. Так, например, в учебнике «Русский язык» Л.В. Московкина и Л.В. Сильвиной при изучении темы «Винительный падеж неодушевленных имен существительных» предлагается обратить внимание студентов на следующие глаголы, управляющие данным падежом: *читать, слушать, повторять, изучать, знать, проверять, исправлять, решать, объяснять, рассказывать, делать* → *что?* [Московкин 2004, 25], в работе над темой «Дательный падеж имен существительных в значении адресата» представлен список таких глаголов, как *давать, дарить, покупать, приносить, посылать, показывать, помогать, мешать, говорить, объяснять, отвечать, писать, рассказывать, сообщать, звонить, советовать, обещать, верить, завидовать* → *кому?* [Московкин 2004, 151]. Безусловно, такие списки глаголов, употребляющиеся с соответствующими падежами, требуют не только механического запоминания, которое само по себе не способствует автоматизму в использовании данных форм в живой речи, но и тренировки их функционирования.

В методике преподавания РКИ разрабатываются формы работы, которые позволили бы сделать овладение функционированием падежных форм существительных, прилагательных, местоимений более осознанным и эффективным. Как нам представляется, для формирования навыка употребления падежей в речи иностранных студентов важно обеспечить на уроке РКИ повторяемость соответствующих моделей, речевых образцов.

В целях обеспечения на уроке РКИ условий для повторения соответствующих падежей эффективны упражнения, построенные в форме диалогов и снабженные так

называемыми кассами. Материал в кассах предназначен для построения диалога по заданной модели. В основе каждого диалога лежит коммуникативная ситуация. Касса содержит набор языковых единиц, которые отражают основные элементы структуры данной коммуникативной ситуации и представлены в самой кассе в виде «цепочки».

Например:

Модель

А: Что случилось?

Б: Кажется, я **забыла ключи**.

Касса

потерять:

тетрадь, книга, билеты, письмо, зонт

забыть:

деньги, подарок, паспорт, перчатки

Ожидаемые диалоги:

А: Что случилось?

Б: Кажется, я **потеряла тетрадь**.

А: Что случилось?

Б: Кажется, я **потеряла книгу**... и т.д.

По такому принципу построена большая часть упражнений в учебном пособии «Мои друзья падежи. Грамматика в диалогах» [Булгакова 2009]. На наш взгляд, в работе с диалогами, трансформируемыми таким образом, целесообразно сначала проанализировать предлагаемые формы вместе с преподавателем, а затем проговорить в парах всем классом одновременно. Такая «хоровая» условно-коммуникативная деятельность студентов дает хорошие результаты в использовании ими падежей в живой речи.

При тренировке падежных форм существительных, прилагательных, местоимений довольно эффективным представляется упражнение на расширение предложения. В работе над формами предложного падежа могут быть предложены следующие фразы: Я буду учиться... → Я буду учиться *в университете*. → Я буду учиться *в Тамбовском государственном университете имени Г.Р. Державина*. → *В следующем году* я буду учиться *в Тамбовском государственном университете имени Г.Р. Державина*. → *В следующем году* я буду учиться *в Тамбовском государственном университете имени Г.Р. Державина на экономическом факультете*. → *В следующем году* я буду учиться *в Тамбовском государственном университете имени Г.Р. Державина на экономическом факультете на первом курсе*... → ... Отметим, что предложение для данного упражнения может содержать формы разных падежей, например, формы дательного и винительного падежей: Мы подарили... → Мы подарили *бабушке*. → Мы подарили *своей бабушке*. → Мы подарили *своей любимой бабушке*. → Мы подарили *своей любимой бабушке кухонный комбайн*. → Мы подарили *своей любимой бабушке новый кухонный комбайн*. → Мы подарили *своей любимой бабушке новый кухонный комбайн* и объяснили *ей*, как он

работает... → ... В рассмотренном нами виде упражнения студентам предлагается сначала слушать предложения и повторять их за преподавателем, затем запомнить последнее предложение и записать его и, наконец, повторить последнее высказывание, продолжив его. Заметим, что студенты с большим интересом относятся к подобным заданиям.

В процессе обучения падежам увлекательна и эффективна работа с грамматическими рифмовками. Приведем пример рифмовки на предложный падеж: *Здравствуй, здравствуй, / Где ты был? / Я не помню, я забыл. / В клубе, в зале, на балете, / Дома, в комнате, буфете? / На вокзале, в пятом зале. / Мы тебя сегодня ждали! // Мы расскажем вам в стихах / О подругах и друзьях, / О подругах и друзьях / В разных странах, городах* [3, с.52].

По словам М.В. Давер, умелое применение таких рифмовок в процессе обучения способствует более быстрому подсознательному усвоению учащимися грамматических форм, выработке в дальнейшем автоматизма их употребления, а также активизации учащихся на занятиях [Давер 1989, 50].

Мы рассмотрели некоторые, на наш взгляд, эффективные виды работы над формированием навыков употребления падежей иностранными студентами. В заключение отметим, что при работе над падежными значениями и формами важно стремиться к тому, чтобы иностранные учащиеся понимали, что, используя неправильную форму, они не просто нарушают грамматическое правило, а искажают ситуацию общения, что ведет к коммуникативному сбою и, как следствие, к непониманию со стороны собеседника.

Литература

1. Булгакова Л.Н., Захаренко И.В., Красных В.В. Мои друзья падежи: Русская грамматика в диалогах. М., 2009. 216 с.
2. Давер М.В. Грамматические рифмовки (в помощь учителю русского языка как иностранного) // Русский язык за рубежом. 1989. №3. С. 50-52.
3. Московкин Л.В., Сильвина Л.В. Русский язык. Учебник для иностранных студентов подготовительных факультетов. СПб., 2004. 528 с.